



FÖLDGÁZSZÁLLÍTÓ
A MOL-CSOPORT TAGJA

**HOSSZÚTÁVÚ KAPACITÁSLEKÖTÉSI,
FÖLDGÁZSZÁLLÍTÁSI ÉS RENDSZER-
IRÁNYÍTÁSI SZERZŐDÉS TERVEZET**
amely létrejött egyrészről az

FGSZ Földgázszállító Zártkörűen Működő
Részvénytársaság

Székhelye:
8600 Siófok, Tanácsház u. 5.

Levelezési címe:
8600 Siófok, Tanácsház u. 5. (Pf.: 102)

Számlázási címe:
TOP Finance Kft. 8601 Siófok, Pf.: 8.

Számlavezető pénzügyintézet:
ING Bank Magyarországi Fióktelepe

Számlaszáma:
13700016-04200013-00000000

Számla kiállítási címe:
TOP Finance Kft. 8601 Siófok Pf. 8.

A társaság statisztikai számjele:
12543331 – 4950 – 114 – 14

Adószám:
12543331-2-44

Cégjegyzék száma:
Cg: 14-10-300230

továbbiakban mint FGSZ Zrt.

másrészről a
...

Székhelye:
Levelezési címe:
Számlázási címe:
Számlavezető pénzügyintézet:
Számlaszáma:
Számlafogadás címe:
Statisztikai szám:
Adószáma:
Cégbíróság és cégjegyzék száma:

továbbiakban, mint Rendszerhasználó
együttes hivatkozásként: Szerződő Felek között
alulírott helyen és napon, a következő
feltételekkel:

**DRAFT LONG TERM CAPACITY BOOKING,
NATURAL GAS TRANSMISSION AND SYSTEM
OPERATION CONTRACT**

which was concluded on the one hand by

FGSZ Natural Gas Transmission Closed
Company Limited by Shares

Seat:
8600 Siófok, Tanácsház u. 5.

Postal address:
8600 Siófok, Tanácsház u. 5. (Pf.: 102)

Invoicing address:
TOP Finance Kft. 8601 Siófok, Pf.: 8.

Bank:
ING Bank Magyarországi Fióktelepe

Bank account number:
13700016-04200013-00000000

Address to issue invoices to:
TOP Finance Kft. 8601 Siófok Pf. 8.

Statistical number:
12543331 – 4950 – 114 – 14

Tax number:
12543331-2-44

Company registration number:
Cg: 14-10-300230

Hereinafter referred to as FGSZ Ltd.

and on the other hand by
...

Seat:
Postal address:
Invoicing address:
Bank:
Bank account number:
Address to issue invoices to:
Statistical number:
Tax number:
Company registration number:

Hereinafter referred to as System User
Together referred to as: Contracting Parties at the
below place and date, under the following terms
and conditions:

1. A Szerződés tárgya és hatálya

Az FGSZ Zrt. a jelen Szerződés 1.számú melléklete szerinti betáplálási és kiadási pontokon az ezen mellékletben meghatározott mértékű kapacitásokat és szállítási szolgáltatásokat biztosítja a Rendszerhasználó számára a szerződéses időszak alatt.

A Szerződő Felek tudomással bírnak arról, hogy az FGSZ Zrt. és az Eustream a.s. a magyarországi és a szlovákiai földgázszállító hálózatok összekapcsolása érdekében a Vecsés (Magyarország) csatlakozási pont és a Velké Zlievce (Szlovákia) csatlakozási pont között DN 700/PN 63 gázvezetékét és ezzel a 1. számú melléklet szerinti határkeresztezési pontot létesít ("Gázvezeték"). A Gázvezeték Vecsés csatlakozási pont és a Balassagyarmat határkeresztezési pont közötti hozzávetőlegesen 94 km hosszúságú szakaszát ("Magyar Gázvezeték") az FGSZ Zrt., míg a Balassagyarmat határkeresztezési pont és a Velké Zlievce csatlakozási pont közötti, hozzávetőlegesen 21 km hosszúságú szakaszát ("Szlovák Gázvezeték") az Eustream a.s. köteles megépíteni.

A Szerződő Felek azt is rögzítik, hogy az FGSZ Zrt. a Magyar Gázvezeték megépítését a Rendszerhasználókkal megkötött hosszú távú kapacitáslekötési szerződésekre – így a jelen Szerződésre is - alapozza, ezért ezen hosszú távú szerződések bármelyikének, így a jelen Szerződésnek a megszűnése az FGSZ Zrt. részére jelentős kárt, költségeket és veszteségeket eredményezhet.

A Szerződő Felek a jelen Szerződés 1. számú mellékletben leköötött kapacitásokat a Szerződés időtartama alatt csak közös megegyezéssel módosíthatják.

A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy minden, a jelen Szerződésben nem rögzített kérdésben a jóváhagyott Általános Szerződéses Feltételek (továbbiakban: ÁSZF), az FGSZ Zrt. jóváhagyott Üzletszabályzata, a mindenkor hatályos ÜKSZ, továbbá az alkalmazandó jogszabályok, különösen a mindenkor hatályos

1. Subject and effect of the Contract

FGSZ Ltd. shall provide capacities in a specified volume and transmission services at the Entry and Exit points stipulated in Annex 1 of the present Contract for the System User during the contract period.

The Contracting Parties state that they are aware of the fact that FGSZ Ltd. and Eustream a.s. establish a DN 700/PN 63 gas pipeline between Vecsés (Hungary) connection point and Velké Zlievce (Slovak Republic) . connection point in order to connect the Hungarian and Slovak natural gas transmission systems and with this create a new cross border facility ("Gas pipeline") according to Annex 1 of the Contract. FGSZ Ltd. shall be obliged to build the approximately 94 km long section of the Gas pipeline between Vecsés connection point and Balassagyarmat. Border Point ("Hungarian Gas pipeline"), while Eustream a.s. shall be obliged to build the approximately 21 km long section of the Gas pipeline between Balassagyarmat Border point and the Velké Zlievce connection point ("Slovak Gas pipeline").

The Contracting Parties also state that FGSZ Ltd. shall perform the construction of the Hungarian Gas pipeline based on the long term capacity booking contracts – among of them ont he present Contract - concluded with the System Users, thus the termination of any of these long term contracts, like the present Contract may cause significant damages, costs and losses to FGSZ Ltd.

The Contracting Parties may amend the booked capacities specified in Annex 1 of the present Contract only with mutual agreement during the effect of the Contract.

The Contracting Parties agree that in all issues not regulated in the present Contract, the approved General Terms of Contract (hereinafter referred to as: GTC), the approved Business Code of FGSZ Ltd, the Network Code as in effect from time to time and furthermore the respective legal regulations, especially Act No. XL of 2008

<p>2008. évi XL. törvény (GET) és az ahhoz kapcsolódó 19/2009. (I. 30.) hatályos végrehajtási rendelet, valamint a földgázipari szolgáltatásokra vonatkozó 31/2009. (VI. 25.) KHEM rendelet a földgáz rendszerhasználati díjak megállapításáról, illetőleg az 1959. évi IV törvény (Ptk.) szerint járnak el.</p>	<p>on natural gas supply (GET) as in effect from time to time and its implementation order 19/2009. (I. 30.) Governmental Decree as in effect from time to time and furthermore the tariff degrees on the natural gas supply system as stipulated in 31/2009. (VI. 25.) KHEM Decree and the Civil Code Act No. IV of 1959 shall be applied.</p>
<p>Az FGSZ Zrt. a Rendszerhasználó részére vállalja az ÁSZF szerinti alapszolgáltatások teljesítését. A Rendszerhasználó vállalja, hogy megfizeti a Szerződés szerinti díjakat.</p>	<p>FGSZ Ltd. hereby undertakes to provide the basic services specified in the GTC for the System User. The System User undertakes to pay the fees specified in the Contract.</p>
<p>Jelen Szerződés a Szerződő Felek arra feljogosított képviselőinek aláírása napján lép hatályba és a hatálya 20... július 1. 6.00 óráig tartó időszakra terjed ki.</p>	<p>The present Contract shall become effective upon execution by authorized representatives of both Contracting Parties. shall be effective until 6.00 o'clock 1 July 20...</p>
<p>A jelen Szerződés szerinti kapacitásokat az FGSZ Zrt. 2013. január 1. 6.00 órától 20... július 1. 6.00 óráig köteles a Rendszerhasználó rendelkezésére bocsátani.</p>	<p>FGSZ Ltd. shall provide the capacities according to the present Contract from 6.00 o'clock 1 January 2013 until 6.00 o'clock to the System User.</p>
<p>A Szerződő Felek rögzítik, hogy amennyiben a Magyar Gázvezeték elkészültének késedelme vagy más, nem a Rendszerhasználónak felróható ok miatt a Magyar Gázvezetéken földgáz szállítása nem lehetséges, akkor mindaddig, amíg a Magyar Gázvezetéken a szállítás ténylegesen nem kezdődhet meg, a Rendszerhasználó a jelen Szerződés alapján a Magyar Gázvezetékre vonatkozóan nem köteles az FGSZ Zrt. részére díjat fizetni.</p>	<p>The Contracting Parties state, that in case gas transmission is not possible on the Hungarian Gas pipeline due to delay of the construction of the Hungarian Gas pipeline or for any other reason, being out of the System User' responsibility, System User shall not be obliged to pay any fee for FGSZ Ltd related to the Hungarian Gas pipeline on the basis of the present Contract until the gas transmission will have actually commenced on the Hungarian Gas pipeline.</p>
<p>2. Általános Szerződés Feltételek</p>	<p>2. General Terms of Contract</p>
<p>Jelen Szerződés az FGSZ Zrt. Üzletszabályzatának 4.1 számú mellékleteként a MEH által jóváhagyott „Általános szerződéses feltételek a kapacitáslekötési, földgázszállítási és rendszerirányítási szerződésre vonatkozóan” dokumentum alapján kerül megkötésre. Az ÁSZF rendelkezései a jelen Szerződés elválaszthatatlan részét képezik. Az ÁSZF, és annak nem hivatalos angol fordítása jelen Szerződés 2. számú mellékletében szerepel. A magyar és az angol változat közötti bármilyen eltérés esetén a magyar nyelvű változat az irányadó.</p>	<p>The present Contract is concluded on the basis of the document titled “General Terms of Contract for Capacity Booking, Natural Gas Transmission and System Operation Contracts” (GTC) approved by the Hungarian Energy Office (MEH) as Annex 4.1. of the Business Code of FGSZ Ltd. The provisions of the GTC form an inseparable part of the present Contract. The unofficial English translation of the GTC is included in Annex 2 of the present Contract. In case of any discrepancies between the Hungarian and the English version, the Hungarian version shall prevail.</p>
<p>Az ÁSZF-ben nem rögzített, illetve más, speciális feltételeket jelen Szerződés tartalmazza.</p>	<p>All issues not regulated in the GTC and any other special issues are regulated in the present</p>

A Felek rögzítik, hogy amennyiben a jelen Szerződés és az ÁSZF rendelkezései között bármely ellentét vagy ellentmondás áll fenn, akkor a jelen Szerződés rendelkezései alkalmazandóak.

3. A szolgáltatás díja

A Rendszerhasználó köteles megfizetni a Magyar Gázvezeték 94 km-s, Vecsés összekötő pont–Balassagyarmat határkeresztesző pont közti szakaszán lekötött kapacitások után járó szállítási kapacitásdíjat. A szállítási kapacitásdíjat a következő irányokban lekötött kapacitások esetében kell megfizetni:

a) HU-SK irány

A Magyar Gázvezeték Betáplálási Pontja: Vecsés Határkereszteszési pont: Balassagyarmat határkeresztesző pont a szlovák-magyar határon

b) SK-HU irány

A Magyar Gázvezeték Betáplálási Pontja: Balassagyarmat Határkeresztesző pont a szlovák-magyar határon
Kiadási pont: Vecsés

Forgalmi díj fizetési kötelezettség a Rendszerhasználót a Magyar Gázvezeték és a hazai földgázszállító rendszer együttes használata után terheli. A forgalmi díj megfizetése i) HU – SK irányú szállítás esetén a Balassagyarmat határkeresztesző ponti mérés alapján, ii) az SK – HU szállítási irány esetén a hazai földgázszállító rendszer kiadási ponti mérés alapján történik.

A Gázvezeték kapacitásának lekötése mellett, ha a Rendszerhasználó igénybe kívánja venni a magyar nagynyomású szállítórendszert is, akkor a Rendszerhasználónak, vagy partnerének az FGSZ Zrt belföldi rendszeren a megfelelő betáplálási és kiadási kapacitást is le kell kötnie. A Rendszerhasználó a hazai rendszer használatáért a mindenkor érvényes szabályozott díjakat köteles megfizetni, melyet jelenleg a 31/2009. (VI.25.) KHEM számú Tarifa rendelet tartalmaz.

Contract.

The parties state that in case of any discrepancies between the provisions of the present Contract and the GTC, the provisions of the present Contract shall prevail.

3. Service fee

System User shall be obliged to pay transmission capacity fee for capacities booked on the approximately 94 km long section of the Hungarian Gas pipeline between Vecsés connection point and Balassagyarmat Border Point. Transmission capacity fee shall be paid upon capacities booked for the following directions :

a) Direction HU-SK

Entry Point of the Hungarian Gas pipeline: Vecsés Border Crossing Point: Balassagyarmat Border Point at the Slovak-Hungarian state border

b) Direction SK-HU

Entry Point of the Hungarian Gas pipeline: Balassagyarmat Border Point at the Slovak-Hungarian state border
Exit Point: Vecsés

The System User shall be obliged to pay volume fee for the combined use of the Hungarian Gas pipeline and the domestic transmission system. The volume fee shall be paid i) in case of HU-SK transmission from basis metering at the Balassagyarmat Border Point, ii) in case of SK-HU transmission basis metering at exit point of the domestic transmission system.

Should the System User wish to use the Hungarian high pressure transmission system beside of booking capacities on the Gas pipeline itself, the System User or its partner shall be obliged to book corresponding Entry and Exit capacities on FGSZ Ltd's domestic transmission system as well. For the usage of the system he shall be obliged to pay the prevailing regulated fees as currently stipulated by the Tariff Decree (31/2009. (VI.25.) KHEM decree) applicable for the Hungarian transmission system and amended from time to time.

<p>Az összekötő vezeték határkeresztező kapacitásának használati jogáért a rendszerhasználó az egyedi díjat köteles megfizetni. A szolgáltatás megkezdésekor alkalmazott egyedi díj nem lehet magasabb, mint a jelen szerződésben rögzített maximális egyedi díj.</p> <p>A Tervezett Kereskedelmi Üzembehelyezés Napjára számított a maximális kezdeti egyedi díj 6,300.00 Ft/m³/h/év. A Szerződő Felek tudatában vannak annak, hogy a magyar tarifa rendszer felülvizsgálata folyamatban van. Ezen felülvizsgálat eredményeként a díjak MJ-ban, MJ/h/év bázison kerülnek majd meghatározásra. Ennek megfelelően a maximális kezdeti egyedi díj is átalakításra kerül Ft/MJ/h/év dimenzióra.</p> <p>A Tervezett Kereskedelmi Üzembehelyezés Napjára számított induló egyedi díj évente eszkalálásra kerül, a Hosszú távú Szerződés futamideje alatt az alábbiak szerint:</p> <p>Eszkalációi=1 + CPE(i -1)</p> <p>Ahol: CPE(i -1) = a tárgyévet megelőző évre vonatkozó, a Központi Statisztikai Hivatal (a továbbiakban: KSH) által közzétett éves átlagos fogyasztói árindexből a háztartási energia sor elhagyásával számított index, a „Fuel and power” publikált oszlopban csökkentett értékkel</p> $CPE = [(CP-1) - XE * (E-1)] / (1-XE)$ <p>CPE: a KSH által közzétett éves átlagos fogyasztói árindexből a háztartási energia sor elhagyásával számított árindex, a „Fuel and power” publikált oszlopban csökkentett értékkel</p> <p>CP: a KSH által közzétett éves átlagos fogyasztói árindex XE: a „Fuel and power” háztartási energia súlya a fogyasztói kosárban E: a „Fuel and power” háztartási energia KSH által közzétett éves átlagos tény árindexe</p> <p>A számított egyedi díj évente kerül meghatározásra és fizetésre az aktuális kapacitáslekötésnek megfelelően, a MEH által jóváhagyott és a Magyar Ár/Szabályzó Hatóság által kihirdetett módszerrel.</p> <p>3.1. A jelen Szerződés alapján a FGSZ Zrt. által</p>	<p>For the border crossing capacity usage right of the interconnection pipeline the System User shall be obliged to pay the specific fee. The applicable specific fee at the start of operation shall not be higher than the maximum specific fee stipulated in the present Contract.</p> <p>The maximum initial specific fee calculated for the Target Commercial Operation Date amounts to 6,300.00 HUF/m³/h/year. The Contracting Parties are aware of the fact that Hungarian tariff system under review. As a result of review, fees shall be expressed on MJ, MJ/h/year basis. Accordig to this the maximum initial specific fee shall be covered to Ft/MJ/h/év dimension as well.</p> <p>The initial specific fee calculated for the Target Commercial Operation Date will be escalated over the term of the Long Term Contract as follows:</p> <p>Escalationi=1 + CPE(i -1)</p> <p>where CPE(i -1) = a calculated index equaling to the annual average consumer price index published by the Hungarian Central Statistical Office (hereinafter referred to as: KSH in Hungarian) for the year preceding the given year, lessened by the value stated under the „Fuel and power” column</p> $CPE = [(CP-1) - XE * (E-1)] / (1-XE)$ <p>CPE: a calculated index equaling to the annual average consumer price index published by the KSH, lessened by the value stated under the „Fuel and power” column</p> <p>CP: the annual average consumer price index published by the KSH XE: the weight of the „Fuel and power” in the consumer basket E: the actual annual average consumer price index „Fuel and power” published by the KSH</p> <p>The actual specific fee determined and payable annually is calculated on the basis of the actual capacity bookings by applying a methodology approved by the KSH and is promulgated by the Hungarian price regulator/authority.</p> <p>3.1.The calculation of the service fee provided by</p>
---	---

<p>nyújtott szolgáltatás díjának számítása a következő:</p> <p>3.1.1. Kapacitásdíj a magyar-szlovák határkeresztesző ponton (TD_{éves}):</p> $TD_{\text{éves}} = K_{\Sigma} * FTD_{\text{Hu}}$ <p>Ahol:</p> <p>K_{Σ}: Lekötött nem megszakítható kapacitások összege a magyar-szlovák határkeresztesző ponton FTD_{Hu}: magyar-szlovák összekötő gázvezeték egyedi szállítási kapacitás díja.</p> <p>A fizetés módját, a fizetési feltételeket, a számlázással, késedelmes fizetéssel kapcsolatos feltételeket az ÁSZF 13. pontja tartalmazza.</p> <p>4. Adók</p> <p>A Szerződésben feltüntetett, a Rendszerhasználó által havonta fizetendő díjak nettó összegek, és az Általános Forgalmi Adóról szóló 2007. évi CXXVII. tv. 58. § (1) bekezdése alapján, a számlán feltüntetendő teljesítési időpont az ellenérték megtérítésének esedékessége, mert a Felek határozott időre szóló elszámolásban állapodnak meg.</p> <p>A Felek a számlákon kötelesek forintban is feltüntetni az ÁFA-ról szóló 2007. évi CXXVII. sz. törvény 80.§-a alapján meghatározott fizetendő adó összegét. Az EUR magyarországi bevezetését követően a Felek a mindenkor hatályos ÁFA törvény és a számlázással kapcsolatos egyéb jogszabályok alapján járnak el.</p> <p>5. Karbantartási munkák elvégzése</p> <p>FGSZ Zrt. vállalja, hogy a Magyar Gázvezeték és a Szlovák Gázvezeték karbantartását a szlovák féllel (Eustream a.s.) összehangolva, ugyanazon időpontban végzi, a karbantartási munkálatok miatti üzemszünet a Magyar Gázvezetéken nem haladhatja meg a 48 órát. A karbantartás ütemezése és az erről való tájékoztatásra az ÁSZF és az ÜKSZ szabályai az irányadók, amennyiben a vonatkozó jogszabályok</p>	<p>FGSZ Ltd. is following:</p> <p>3.1.1. Annual specific fee at the Hungarian-Slovak border crossing point (TD_{annual}):</p> $TD_{\text{annual}} = K_{\Sigma} * FTD_{\text{Hu}}$ <p>Where:</p> <p>K_{Σ}: The sum of the firm capacity booked at the Hungarian-Slovak border crossing point FTD_{Hu}: specific fee of the Hungarian-Slovak connection gas pipe line</p> <p>Section 13. of the GTC contains regulations related to the method of payment, the payment conditions, invoicing terms and the provisions on delayed payment.</p> <p>4. Taxes</p> <p>The monthly payable fees by the System User specified in the Contract are net amounts and according to Subsection (1) of Section 58 of Act No. CXXVII of 2007 on the Value Added Tax, the performance date to be specified on the invoice is the due date of the payment of the fee, as the Parties agree in a settlement for a definite period of time.</p> <p>The parties are obliged to indicate the sum of the tax to be paid according to Section 80 of Act No. CXXVII of 2007 on VAT in HUF as well. Following the introduction of the EUR in Hungary the Parties shall proceed according to the prevailing VAT Act and other legal regulations in relation to invoicing.</p> <p>5. Execution of maintenance works</p> <p>FGSZ Ltd. undertakes to do the maintenance of the Hungarian Gas pipeline and the Slovak Gas pipeline in cooperation and simultaneously with the Slovak party (Eustream a.s.), gas supply outages due to maintenance works shall not exceed 48 hours on the Hungarian Gas pipeline. The rules of the GTC and the Code of Operation and Trade of the Hungarian Natural Gas System (Network Code) shall be applied for the timing and</p>
--	--

<p>másképpen nem rendelkeznek.</p> <p>A szállítóvezeték folyamatos biztonságos üzemelése és maximális rendelkezésre állása érdekében FGSZ Zrt. előre ütemezett, rendszeres karbantartást végez. A karbantartási munkák kezdő- és végdátumát a FGSZ Zrt. az Internetes honlapján (www.fgsz.hu) teszi közzé.</p> <p>A karbantartási munkák a megadott dátumnál hamarabb és később is megkezdhetők az időjárástól (annak szezonálisától) függően. Ha a karbantartási munkák ütemezése várhatóan változni fog, az FGSZ Zrt. arról a lehető leghamarabb tájékoztatja a Vevőt az ÜKSZ 6.6. pontja alapján, és Internetes honlapján is közzéteszi az új dátumokat.</p> <p>Az FGSZ Zrt. váratlan üzemzavar esetén javítási munkálatokat végez. Amennyiben a váratlan üzemzavar az ÁSZF 15.4 pontjában foglaltak szerint „Vis Maior” eseménynek minősül, abban az esetben az ÁSZF 15.4 pontjában foglaltak irányadók. Ellenkező esetben a Szerződés 9. pontjában meghatározott felelősségi szabályok alkalmazandók.</p> <p>6. Kártérítés és kötbér a jelen Szerződés a Rendszerhasználónak felróható megszűnése esetén</p> <p>Tekintettel arra, hogy a jelen Szerződésben foglalt kötelezettségeinek teljesítése érdekében az FGSZ Zrt. a Magyar Gázvezeték megépítésével jelentős beruházásokat hajt végre, a Rendszerhasználó köteles a jelen Szerződésnek a Rendszerhasználó általi megszüntetése esetén a Szerződés megszűnésétől számított 90 napon belül kötbért fizetni.</p> <p>A kötbér összege megegyezik az e Szerződés 3.1.1 pontjában foglalt Magyar Gázvezeték egyedi díjának (FTD_{hu}) a szerződéses időszak végéig, vagyis 20... július 1. 6.00 óráig számított pénzáramainak a Szerződés megszűnésének napjára évi 2.0%-on visszadiszkontált értékével.</p>	<p>information on the maintenance, provided the relevant legal provisions do not regulate otherwise.</p> <p>FGSZ Ltd. carries out previously scheduled, regular maintenance in order to secure the continuous safe operation and secured availability of the transmission system. The starting and finishing date of the maintenance works shall be published by FGSZ Ltd. on its homepage (www.fgsz.hu).</p> <p>The maintenance works can be started and completed earlier and later than the given date depending on the weather (and its seasonality). Provided the schedule of maintenance works will be expectedly modified, the transmission company informs the System User on this as soon as possible in accordance with the Section 6.6. of the Network Code and published the new dates on its homepage.</p> <p>In case of unexpected breakdown of service, FGSZ Ltd. carries out repair works. In case the unexpected breakdown of service shall be regarded as force majeure according to Section 15.4 of GTC, the relevant provisions of Section 15.4 of GTC shall be applied. Otherwise the liability provisions specified in Section 9. of the Contract shall be applied.</p> <p>6. Damages and penalty in case of termination of the present Contract due to a reason attributable to the System User</p> <p>Regarding the fact that FGSZ Ltd. carries out significant investments with the construction of the Hungarian Gas pipeline in order to fulfil the obligations specified in the present Contract, in case of termination of the present Contract by the System User, the System User shall be obliged to pay penalty within 90 days from the termination date of the Contract.</p> <p>The sum of the penalty equals to the present value of the money flows arising from the specific fee (FTD_{hu}), of the Hungarian Gas pipeline specified in Section 3.1.1 due to FGSZ Ltd until the end of the remaining contractual period, i.e. until 6:00 o'clock 1 July 20.. rediscounted for the termination day of the Contract by 2.0% per annum.</p>
---	---

A Felek kifejezetten rögzítik, hogy Rendszerhasználó az FGSZ Zrt.-nek a kötbéren felüli igazolt kárait is köteles megtéríteni.

A kötbért az FGSZ Zrt a jelen Szerződés 6. pontja szerinti megszűnését követő 90 napon belül terheli ki. A kötbér összegén felüli kártérítés az alábbi kárenyhítési eljárás lezárulásától számított 30 napon belül fizetendő. A kár összegét és annak jogalapját az FGSZ Zrt. köteles hitelt érdemlően igazolni.

Az FGSZ Zrt. a kötbér összegét külön levélben terheli ki, melyet a Rendszerhasználó köteles annak kézhezvételét követő 15 napon belül banki átutalással kiegyenlíteni, figyelembe véve a kötelezően nyújtott bankgaranciából származó esetleges pénzügyi teljesítést.

A jelen Szerződés 6. pontja szerinti megszűnése esetén az FGSZ Zrt-t kárenyhítési kötelezettség terheli. Ezen kötelezettség keretében az FGSZ Zrt. köteles a Szerződés megszűnését követő 90 napon belül a jelen Szerződés szerint lekötött kapacitásnak annak lejárti időpontjáig történő újbóli lekötését megkísérelni. Ennek formája nyilvános pályázat vagy bármely más, a jogszabályokban rögzített eljárás lehet.

Amennyiben 90 napon belül a jelen Szerződés szerint lekötött kapacitás egészét vagy egy részét jelen Szerződés lejárti időpontjáig lekötik, akkor az FGSZ Zrt. részére fizetendő kötbér összegét az így megtérült kár összegével csökkenteni kell. A kárenyhítés érdekében az FGSZ Zrt. által lefolytatott tárgyalások és eljárások (ideértve különösen, de nem kizárólagosan bármely nyilvános pályázatot) valamennyi ténylegesen felmerült, indokolt és igazolt költségét a Rendszerhasználó köteles megfizetni.

Amennyiben a jelen Szerződést nem a gázév első napjára szüntetik meg, úgy a kötbér és a kártérítés a megszűnés hónapjának első napjától, arányosan számítandó.

The Parties expressly state that the System User shall be obliged to compensate the justified damages of FGSZ Ltd. which exceeds the sum of the penalty.

FGSZ Zrt shall debit the penalty within 90 days from the termination of the Contract according to Section 6. Compensation for damages exceeding the sum of the penalty shall be paid within 30 days from the completion of the below mitigation procedure. FGSZ Ltd. shall duly prove the amount and legal ground of damages.

FGSZ Ltd. shall issue a separate invoice on the penalty, which shall be paid by the System User within 15 days upon receipt by bank transfer, taking into consideration any eventual payment made by drawing the bank guarantee.

In case of termination of the present Contract according to Section 6, FGSZ Ltd. shall be obliged to mitigate the damages. Within the framework of such obligation, FGSZ Ltd. shall be obliged to attempt within 90 days from termination to have the capacities rebooked until the expiry date of the present Contract. The form of such attempt shall be public tender or any other methods specified in legal regulations.

In case all or part of the capacities are booked until the expiry date of the present Contract within 90 days, the amount of penalty to be paid to FGSZ Ltd. shall be reduced by the recovered amount of damages. All actual, justified costs of negotiations and procedures (including but not limited to any public tender) conducted by FGSZ Ltd. in order to mitigate the damages shall be paid by the System User.

Provided the present Contract shall not be terminated for the first day of a gas year, then the penalty and the damages shall be calculated proportionally as of the first day of the month of the termination.

7. Pénzügyi biztosíték

A Szerződésben foglalt kötelezettségei biztosítása érdekében a jelen Szerződés aláírásával egyidejűleg a Rendszerhasználó a Szerződés 3. sz. melléklete szerinti szövegezésű bankgaranciát nyit az FGSZ Zrt. javára. A jelen Szerződés aláírása és a kapacitások rendelkezésre állása közötti időszak tekintetében a bankgarancia összege a meghirdetett Magyar Gázvezeték egyedi díjának (FTD_{HU}) a Szerződésben lekötött kapacitással öt éves lekötési időszakra számított értéke. A bankgarancia legkorábbi lejáratára a kapacitások rendelkezésre állásának tervezett időpontját követő 90. nap.

A szerződésben foglalt kötelezettségei biztosítása érdekében a kapacitások rendelkezésre állásának időpontjától a Rendszerhasználó a szerződés 3. sz. melléklete szerinti szövegezésű bankgaranciát nyit az FGSZ Zrt. javára. A bankgarancia összege a meghirdetett Magyar Gázvezeték egyedi díjának (FTD_{HU}) a Szerződésben lekötött kapacitással öt éves lekötési időszakra számított értéke. A bankgarancia legkorábbi lejáratára a Szerződésben lekötött ötödik gázév utolsó napját követő 90. nap. Ha a Szerződésben lekötött teljes időszak meghaladja az öt gázévet, a Rendszerhasználó az ötödik lekötött gázév utolsó napjáig köteles újabb öt évre megújítani a garanciát. Ez a megújítási kötelezettség 10 éves lekötés esetén az ötödik, 20 éves lekötés esetén az ötödik, tizedik és tizenötödik gázév utolsó napján terheli a Rendszerhasználót. A bankgarancia összege az utolsó öt éves lekötési szakaszban az alábbi képlet szerint csökkenthető:

5 éves lekötés esetén:

A bank garancia mértéke = $FTD_{HU} * \text{Hátralévő évek száma} * K\Sigma$ (lekötött kapacitás)

10 éves lekötés esetén:

Az első 5 évben bankgarancia mértéke = $FTD_{HU} * 5 * K\Sigma$ (lekötött kapacitás)

7. Financial Security

In order to secure his contractual obligations the System User shall open a bank guarantee in favour of FGSZ Ltd. with a wording in accordance with the Annex 3 to the present Contract simultaneously with the signing of the present Contract. In relation with the period between signing of the present Contract and the day on which the capacities are available the sum of the bank guarantee is the value of the specific fee (FTD_{HU}) payable for the Hungarian Pipeline calculated with the capacity booked by the Contract for a five-year period. The earliest expiry day of the bank guarantee shall be the 90th day following the

In order to secure his contractual obligations the System User shall open a bank guarantee in favour of FGSZ Ltd. with a wording in accordance with the Annex 3 to the present Contract. the sum of the bank guarantee is the value of the specific fee (FTD_{HU}) payable for the Hungarian Pipeline calculated with the capacity booked by the Contract for a five-year period. The expiry day of the bank guarantee shall be the 90th day following the last day of the fifth gas year booked by the Contract, the earliest. If the whole contractual term is longer than five gas years, the System User shall be obliged to renew the bank guarantee for a further five-year period till the last day of the fifth booked gas year. This renewal obligation shall be borne by the System User on the last day of the fifth gas year in case of a ten-year booking, and on the last day of the fifth, tenth and the fifteenth gas year in case of a twenty-year booking period. The sum of the bank guarantee for the last five-year booking period shall be decreased by applying the formula bellow:

In case of capacity booked for 5 years:

The amount of bank guarantee = $FTD_{HU} * \text{Number of remaining years} * K\Sigma$ (booked capacity).

In case of capacity booked for 10 years:

In the first 5 years the amount of bank guarantee = $FTD_{HU} * 5 * K\Sigma$ (booked capacity).

<p>A 6-10 évben bankgarancia mértéke = $FTD_{Hu} * \text{Hátralévő évek száma} * K\Sigma$ (lekötött kapacitás)</p> <p>20 éves lekötés esetén:</p> <p>Az első 3 * 5 évben bankgarancia mértéke = $FTD_{Hu} * 5 * K\Sigma$ (lekötött kapacitás) A 16-20 évben bankgarancia mértéke = $FTD_{Hu} * \text{Hátralévő évek száma} * K\Sigma$ (lekötött kapacitás)</p> <p>A garancia levelet az összeg és a kedvezményezett pontos megjelölésével a kedvezményezett bankjához (OTP Bank Nyrt, swift : OTPVHUB) swift útján kell benyújtani. 2013. január 1.-től kezdődően az FGSZ Zrt. a hozzá a Rendszerhasználó által benyújtott hitelminősítések alapján csökkentheti Rendszerhasználótól megkövetelt bankgarancia összegét. A csökkentett bankgarancia értéke nem lehet kevesebb, mint az egy éves lekötési időszakra számított egyedidő összege. A Rendszerhasználó haladéktalanul köteles tájékoztatni az FGSZ Zrt-t, ha az Open Season eljárás keretében benyújtott dokumentumokban rögzíthető képest 10%-kal, vagy azt meghaladó mértékben csökken a saját tőkéje, vagy ha hitelminősítési besorolása a benyújtotthoz képest romlik.</p> <p>A Rendszerhasználó köteles elfogadott éves pénzügyi jelentését a teljes lekötési időszak alatt évente nyomtatott, vagy elektronikus formában minden év június 15-ig tájékoztatásul megküldeni az FGSZ Zrt-nek.</p> <p>A bankgarancia megújításának, illetve a saját tőkével, hitelminősítési besorolással, vagy pénzügyi beszámolóval kapcsolatos kötelezettségek elmulasztása szerződésszegésnek minősül.</p> <p>8. Kapcsolattartás, értesítés</p> <p>A Felek biztosítják, hogy a rendszeres, előírt kapcsolatokon felül indokolatlan késedelem nélkül értesítik egymást minden olyan újonnan felmerülő körülményről, eseményről, amely az együttműködést, így különösen a Szerződés teljesítését befolyásolhatja, valamint konzultációs lehetőségekkel és megfelelő adatáramlással</p>	<p>In the 6-10 years the amount of bank guarantee = $FTD_{Hu} * \text{Number of remaining years} * K\Sigma$ (booked capacity).</p> <p>In case of capacity booked for 20 years:</p> <p>In the first 3 * 5 years the amount of bank guarantee = $FTD_{Hu} * 5 * K\Sigma$ (booked capacity). In the 16-20 years the amount of bank guarantee = $FTD_{Hu} * \text{Number of remaining years} * K\Sigma$ (booked capacity).</p> <p>The guarantee shall have to be submitted to the Beneficiary's bank (OTP Bank Nyrt, swift: OTPVHUB) via a swift stating clearly the sum and the name of the beneficiary. As of 1 January 2013, FGSZ Ltd. shall be entitled to decrease the sum of the bank guarantee claimed from the System User, based upon the credit ratings submitted by the System User to him. The decreased sum of the bank guarantee shall not be less than the sum of the annual specific fee calculated for one year. The System User shall be obliged to advise FGSZ Ltd. without any further delay in case the capital stated in the documents submitted during the Open Season procedure decreases by 10% or more; or the credit rating worsens compared to the one submitted.</p> <p>The System User shall be obliged to submit to FGSZ Ltd. the approved annual financial report for the whole term of the booking period annually not later than 15th June in a printed or electronic form.</p> <p>Negligence of the obligation with respect to the renewal of bank guarantees, capital, credit rating and financial annual report shall be considered as breach of the Contract.</p> <p>8. Communication of the Parties, notifications</p> <p>The Parties ensure that beyond their regular, prescribed communication, they inform each other with no unreasonable delay on all new circumstances, events, which may influence their cooperation, and especially the fulfilment of the Contract and furthermore they support their cooperation with consultation possibilities and due</p>
---	---

segítik a zökkenőmentes együttműködést.

A Szerződő Felek megállapodnak abban, hogy a szerződés szerű teljesítéssel kapcsolatos minden kérdésben a fő kapcsolattartásra kijelölt szervezeti egységeik az alábbiak:

Operatív kérdések tekintetében:

A Rendszerhasználó részéről:

FGSZ Zrt. részéről:

Mogyorósy Tamás Üzemeltetés igazgató Tel: +36/84-505-193 Fax: +36/84-505-781 Mobil: +36/20-960-6532 E-mail: togyorosy@fgsz.hu	Keresztesi István Rendszerirányítás és Kapacitáskereskedelem igazgató Tel: +36/84-505-539 Fax: +36/84-505-218 Mobil: +36/20-924-5278 E-mail: ikereszttesi@fgsz.hu
--	---

Rendszerirányító-Központ (24-órás szolgálat)

Tel: +36/84-505-777
Fax: +36/84-505-217
E-mail: fri@fgsz.hu

A Rendszerhasználó ügyeleti elérhetősége:

Tel:
Mobil:
E-mail:

Szerződéses kérdések tekintetében:

A Rendszerhasználó részéről: Az FGSZ Zrt. részéről:

Név: Beosztás: Tel: Fax: Mobil: E-mail:	Gellényi Zoltán Kapacitásértékesítés vezető Tel: +36/84-505-178 Fax: +36/84-505-218 Mobil: +36/70-373-2194 E-mail: zgellenyi@fgsz.hu
---	---

data flow.

The Contracting Parties agree that their organisational units to contact in relation to the due performance of the Contract are the following:

In relation to operative issues:

On behalf of the System User:

On behalf of FGSZ Ltd.:

Mogyorósy Tamás Operation director Tel: +36/84-505-193 Fax: +36/84-505-781 Mobile: +36 20 960-6532 E-mail: togyorosy@fgsz.hu	István Keresztesi Director, System Operation and Capacity Trade Tel: +36/84-505-539 Fax: +36/84-505-218 Mobile: +3 6-20-924-5278 E-mail: ikereszttesi@fgsz.hu
---	---

System Operation Centre (24-hours service)

Tel: +36/84-505-777
Fax: +36/84-505-217
E-mail: fri@fgsz.hu

On Duty contact of the System User:

Tel:
Mobile:
E-mail:

In relation to contractual issues:

On behalf of the System User: On behalf of FGSZ Ltd.:

Name: Position: Tel: Fax: Mobil: E-mail:	Zoltán Gellényi Head of Capacity Trade Tel: +36/84-505-953 Fax: +36/84-505-218 Mobile: +36/70/3732-194 E-mail: zgellenyi@fgsz.hu
--	---

A kapcsolattartásra vonatkozó elérhetőségek megváltozásáról - különösen kiemelve a FGSZ Zrt. Rendszerirányító-Központ és a Rendszerhasználó ügyeleti elérhetőségét – a Szerződő Felek haladéktalanul értesítik egymást.

9. Felelősség

9.1 A jelen Szerződés rendelkezéseinek megszegése esetén a szerződésszegő Fél köteles a másik félnek a szerződésszegésből eredő kárát megtéríteni. A szerződésszegésnek, a felróhatóságnak, a kár keletkezésének és mértékének bizonyítására az a Fél köteles, aki a kár bekövetkezésére hivatkozik.

A Szerződő Felek rögzítik, hogy felelősséggel tartoznak az olyan személyek esetleges károkozásáért, akiket mint ügynököket, alvállalkozókat, megbízottakat vagy teljesítési segédeket vesznek igénybe a Szerződésből fakadó kötelezettségeik teljesítése érdekében.

A Szerződő Felek továbbá megegyeznek abban, hogy a Szerződés megszegéséből adódó felelősségük nem terjed ki a közvetett vagy következményi károk megtérítésére, és semmilyen esetben nem terjed ki az elmaradt hasznok megtérítésére.

9.2 Gondatlanság esetén a Szerződő Felek csak akkor tartoznak felelősséggel, ha a szerződésszegés egy fő szerződéses kötelességet érint (pl. nem szerződés szerinti földgáz betáplálása vagy kiadása, a földgázszállítás megszakítása nem megszakítható kapacitás igénybevétele esetén) és ez a Szerződés céljának elérését veszélyezteti.

A jelen Szerződés gondatlan magatartással, eljárással történő megszegéséért való felelősség, a jelen Szerződés szerint gázévenkénti éves fizetendő egyedi díj, valamint a kapcsolódó hazai betáplálási és kiadási pontokon fizetendő gázévenkénti éves kapacitáslekötési díj együttes összegére korlátozott.

9.3 Szerződő Felek rögzítik, hogy az FGSZ Zrt.-t nem terheli semmilyen felelősség és kártérítési vagy más fizetési kötelezettség a

On the change of the above contacts – especially the contacts of FGSZ Ltd. System Operation Centre and the On Duty contact of the System User - the Parties shall immediately inform each other.

9. Liability

9.1 In case of breach of the provisions of the present Contract, the Party in breach shall compensate the damages of the other Party caused by the breach. The breach of contract, the occurrence and degree of damages and the liability shall be proven by the Party claiming the damages.

The Contracting Parties state that they are responsible liable for the damages caused by such persons, who are applied as agents, subcontractors, trustees or performance assistants in order to fulfil their contractual the Contracting Parties obligations.

The Contracting Parties furthermore agree that their liability for the breach of the Contract do not cover compensation for indirect or consequential damages and by no means cover loss of profit.

9.2 In the case of simple negligence the Contracting Parties shall only be held responsible if the breach of the contract is related to a primary contractual obligation (for instance injection or withdrawal of out of specification quality natural gas, or interruption of natural gas supply in case of an uninterruptible capacity contract) and this threatens the achievement of the intended objective of the Contract.

Such liability for simple negligence the violation of the present Contract shall be limited to the total sum of the annual specific fee pursuant to this Contract per gas year and the annual capacity fees to be paid per gas year at the applicable Entry and Exit points of the domestic system.

9.3 Contracting Parties state that FGSZ Ltd. shall not be held responsible and shall not be held liable for damages or any other payment

<p>Rendszerhasználó irányában, ha a Rendszerhasználót bármely kár, költség vagy veszteség éri az alábbi okok miatt:</p> <p>(a) A Szlovák Gázvezeték bármely, az FGSZ Zrt.-nek nem felróható ok miatt nem épül meg, nem rendeltetésszerűen épül meg vagy késedelmesen épül meg.</p> <p>b) A Magyar Gázvezeték és a Szlovák Gázvezeték összeköttetése, üzembe helyezése bármely, az FGSZ Zrt.-nek nem felróható ok miatt nem történik meg.</p> <p>c) A jelen Szerződés alapján a gázszállításokhoz szükséges, szlovák engedélyesekkel (rendszerhasználókkal) megkötendő bármely szerződés az FGSZ Zrt.-nek nem felróható ok miatt nem jön létre, megszűnik vagy azt annak szerződő felei megszegik.</p> <p>d) Az FGSZ Zrt. bármely jelen Szerződés szerinti kötelezettsége valamely engedélyes (rendszerhasználó) vagy más személy cselekedete vagy mulasztása, vagy bármely vis maior esemény, havaria vagy korlátozás miatt nem, vagy nem szerződészerűen teljesíthető.</p> <p>9.4 A felelősség jelen pont szerinti korlátozása nem vonatkozik az életet, testi épséget vagy egészséget érintő szerződészegésből származó károkra.</p> <p>9.5 A fentiek általános alkalmazandóságának érintése nélkül az FGSZ Zrt. felel azokért a károkért, amelyek abból származnak, hogy:</p> <p>a) a Szlovák Gázvezeték szerződészerűen megépült de a Magyar Gázvezeték legkésőbb 2013. szeptember 30.-ig az FGSZ Zrt.-nek felróható okból nem épül meg,</p> <p>b) a gázmennyiség megsemmisüléséből, illetve az FGSZ Zrt. és az Eustream a.s. közötti Üzemeltetési Megállapodásban rögzítetteken túlmenő minőség romlásából következnek.</p> <p>9.6 A fentiek általános alkalmazandóságának érintése nélkül, az FGSZ Zrt. az általa átvett gázmennyiség részleges vagy teljes megsemmisülése esetén kártérítési</p>	<p>obligations against the System User provided the System User suffers any damage, cost or other loss due to the following reasons:</p> <p>(a) The Slovak Gas pipeline is not constructed, is not constructed properly or is constructed with delay due to any reason not attributable to FGSZ Ltd.</p> <p>b) The interconnection and installation of the Hungarian Gas pipeline and the Slovak Gas pipeline does not occur due to a reason not attributable to FGSZ Ltd.</p> <p>c) Any contract to be concluded with the Slovak licensees (System Users) necessary for the transmission of natural gas on the basis of the present Contract is not concluded, is terminated or is breached by its contractual parties due to a reason not attributable to FGSZ Ltd.</p> <p>d) Any contractual obligation of FGSZ Ltd. Contract cannot be fulfilled or cannot be contractually fulfilled due to an act or omission of a licensee (System User) or any other person or due to any force majeure event, emergency situation or restriction.</p> <p>9.4 Limitation of liability in this provision shall not be applied to damages affecting human life, physical integrity or health as a result of breach of contract.</p> <p>9.5 Without affecting the overall applicability of the aforementioned provisions FGSZ Ltd. shall be held liable for damages arising from such case if:</p> <p>a) the Slovak Gas pipeline has been duly constructed, but the Hungarian Gas pipeline is not constructed until 30th September 2013 due to a reason attributable to FGSZ Ltd.</p> <p>b) from the loss of gas volumes or deterioration of gas quality in excess to the extent permitted in the Operation Agreement between FGSZ Ltd. and Eustream a.s.</p> <p>9.6 Without affecting the overall applicability of the aforementioned provisions FGSZ Ltd. shall be held liable for damages arising from the partial or total loss of natural gas volume that has been</p>
---	--

kötelezettséggel tartozik.

9.7 A Rendszerhasználó által igényelt (szerződött) szállítási feladat elmaradt teljesítéséért az FGSZ Zrt. nem felel, ha annak okát a Rendszerhasználó érdekkörében felmerülő ok váltotta ki.

A Szerződő Felek haladéktalanul tájékoztatják egymást, ha a szerződés teljesítését harmadik fél akadályozza, vagy várhatóan akadályozni fogja.

A Szerződő Felek ezennel kifejezetten hangsúlyozzák, hogy a jelen pontban foglaltakra mindkét Fél figyelmét felhívták, és a felelősség jelen pontban foglalt korlátozásaiból származó hátrányokat a Ptk. 314 (2) értelmében az ellenszolgáltatás megfelelő csökkentésével és egyéb előnyökkel kiegyenlítették.

A jelen pontban foglaltak semmilyen módon nem értelmezhetők oly módon, hogy az bármelyik Fél, szándékosan, súlyos gondatlansággal, vagy bűncselekménnyel okozott, továbbá az életet, testi épséget vagy egészséget megkárosító szerződésszegésért való felelősségét korlátozná vagy kizárná.

10. A Szerződés módosítása

Az ÁSZF és az ÜKSZ vonatkozó előírásai szerint kezdeményezhető a lekötött kapacitások emelésére és/vagy csökkentésére vonatkozóan a szerződés módosítása.

Amennyiben a jelen Szerződés megkötését követően, annak hatálya alatt jogszabály vagy az ÁSZF a Szerződő Felekre kötelező tartalmú változása vagy a gazdasági körülmények bármely lényeges változása következményeként a jelen Szerződésben meghatározott feltételek lényegesen módosulnak és a Rendszerhasználótól és/vagy az FGSZ Zrt-től nem várható el a jelen Szerződés e megváltozott tartalommal vagy ezen megváltozott gazdasági körülmények között történő fenntartása, akkor a Szerződő felek bármelyikének kezdeményezésére a Szerződő Felek kötelesek haladéktalanul jóhiszemű tárgyalásokat folytatni.

taken over by him.

9.7 FGSZ Ltd. shall not be held liable for the failure of fulfilment of a transmission need requested (contracted) by the System User provided such failure was caused by a reason within the scope of interest of the System User. The Contracting Parties shall immediately inform each other in case the fulfilment of the contract is hindered or is expected to be hindered by a third party.

The Contracting Parties expressly highlight that both Parties had been warned on the provisions of the present Section and the disadvantages arising from the restriction of liability specified in the present Section had been compensated with the due decrease of the remuneration and with other advantages according to Subsection (2) of Section 314 of the Civil Code.

Nothing in this section shall be interpreted as the restriction or exclusion of the liability of any of the Contracting Parties for damages caused in, human life, health, or physical integrity or arising from wilful misconduct or severe negligence furthermore for the legal consequences of criminal acts.

10. Modification of the Contract

The modification of the Contract with regard to the increase and/or decrease of the booked capacities can be initiated according to the relevant provisions of the GTC and the Network Code.

In case during the effect of the Contract the conditions determined in the Contract are significantly modified due to a change in the legal provisions or in the GTC which is binding for the contracting Parties or due to any significant modification in the economic situation and thus the maintaining of the present Contract with such modified content and in such changed economic circumstances cannot be reasonably expected from the System User and/or FGSZ Ltd. , then the Contracting Parties are obliged to immediately start good faith negotiations following initiation of any of the Parties.

<p>A tárgyalások célja a jelen Szerződésnek olyan, mindkét Fél számára elfogadható módosítása, amely jelen Szerződés gazdasági céljához és a Felek szerződési szándékához a legközelebb áll.</p> <p>Szerződést a Szerződő Felek kizárólag közös egyetértéssel, írásban módosíthatják. A módosulás hatályba lépésének időpontját naptárilag meg kell határozni.</p> <p>Nem minősül szerződés-módosításnak a Szerződő Felek cégjegyzékben nyilvántartott adataiban, így különösen a székhelyében, képviselőiben, bankszámlaszámában bekövetkező változás, továbbá a szerződéskötés és teljesítés során eljáró szervezet és a kapcsolattartók adataiban bekövetkező változás. Az említett változásokról az érintett Szerződő Fél a másik Szerződő Felet – az eset körülményeitől függően – vagy előzetesen írásban 10 Napos határidővel vagy a változás bekövetkezését (bejegyzését) követő 10 Napon belül köteles értesíteni.</p> <p>11. A Szerződés megszűnése</p> <p>11.1 A jelen Szerződés megszűnésére az ÁSZF-ben foglaltak irányadóak, kivéve azt az esetet, ha a Rendszerhasználó azt egyoldalúan felmondja. Ebben az esetben a Rendszerhasználó a Szerződés 6. pontja szerinti kötbért köteles megfizetni az FGSZ Zrt. részére.</p> <p>A Szerződés megszűnik továbbá, ha:</p> <p>a) a Szerződő Felek közös megegyezéssel megszüntetik;</p> <p>b) a Magyar Energia Hivatal az FGSZ Zrt. működési engedélyét jogerősen visszavonja;</p> <p>c) jogszabályváltozás folytán a Rendszerhasználó hozzáférési jogosultsága megszűnik és a Rendszerhasználó a jogszabályban előírt határidőn, de legfeljebb 180 napon belül nem szerez hozzáférési jogosultságot;</p> <p>d) valamelyik Szerződő Fél jogutód nélkül megszűnik;</p>	<p>The aim of the negotiations is the modification of the present Contract, which is acceptable for both Contracting Parties and which is the closest to the economic goal of the Contract and the contractual intention of the Contracting Parties.</p> <p>The Contracting Parties can modify the Contract exclusively in writing with mutual consent. The effective date of the modification shall be determined in a calendar day.</p> <p>The change of company registry data of the Contracting Parties, especially their seat, representatives, bank account numbers and the data of their contact persons proceeding during the conclusion and fulfilment of the Contract, shall not be regarded as a modification of the Contract. The relevant Contracting Party shall inform the other Contracting Party in writing on the above mentioned change either with 10 working days in advance or within 10 working days from the occurrence (registration) of the change, depending on the circumstances of the change.</p> <p>11. Termination of the Contract</p> <p>11.1 The relevant provisions of the GTC shall be applicable for the termination of the present Contract, except the case when the Contract is terminated unilaterally by the System User. In such case the System User shall pay a penalty to FGSZ Ltd. in an amount specified in Section 6 of the Contract.</p> <p>The Contract is furthermore terminated, if:</p> <p>a) the Contracting Parties terminate it with mutual agreement;</p> <p>b) Hungarian Energy Office withdraws the operational permit of FGSZ Ltd. which withdrawal is legally binding;</p> <p>c) the access right of the System User is terminated due to a change of a legal regulation and the System User does not acquire access right within the deadline specified in the legal regulation, but maximum within 180 days;</p> <p>d) any of the Contracting Parties is terminated without a legal successor;</p>
---	---

<p>e) valamelyik Szerződő Fél a másik Féllel szemben jogerősen megindult csődeljárás vagy felszámolási eljárás miatt azonnali hatállyal felmondja.</p> <p>11.2 Az ÁSZF-ben foglalt felmondási okokon kívül az FGSZ Zrt. jogosult a jelen Szerződést 30 napos felmondási idővel bármely kártérítési vagy egyéb fizetési kötelezettség nélkül felmondani az alábbi esetekben:</p> <p>11.2.1 Amennyiben a Szlovák Gázvezeték nem épül meg és nem kerül üzembehelyezésre 2013. szeptember 30-ig olyan ok miatt, amely az FGSZ Zrt.-nek nem felróható. A jelen alpont szerinti felmondási lehetőséget az FGSZ Zrt. legkésőbb 2013. december 31-ig gyakorolhatja.</p> <p>11.2.2 Amennyiben az FGSZ Zrt. és az Eustream a.s. között, létrejött Kapacitás Allokálási Szerződés legkésőbb 2011. január 1-ig nem lép hatályba. A jelen alpont szerinti felmondási lehetőséget az FGSZ Zrt. legkésőbb 2011. március 31-ig gyakorolhatja. Amennyiben a jelen Szerződés a jelen 11.2.2 alpont alapján kerül felmondásra, akkor az FGSZ Zrt. köteles a Rendszerhasználó által pályázati biztosítékként rendelkezésre bocsátott bankgarancia igazolt költségeit megtéríteni. Az FGSZ Zrt.-t a Szerződés felmondása miatt egyéb kártérítési vagy fizetési kötelezettség nem terheli.</p> <p>11.3 Az ÁSZF-ben felsorolt felmondási okokon kívül a Rendszerhasználó jogosult a jelen Szerződést 30 napos felmondási idővel bármely kártérítési vagy egyéb fizetési kötelezettség nélkül felmondani az alábbi esetekben:</p> <p>11.3.1 Amennyiben a Magyar Gázvezeték nem épül meg és nem kerül kereskedelmi üzembe 2013. szeptember 1-ig olyan ok miatt, amely az FGSZ Zrt.-nek felróható. A jelen alpont szerinti felmondási lehetőséget a Rendszerhasználó legkésőbb 2013. december 31-ig gyakorolhatja.</p>	<p>e) one of the Contracting Parties terminate the present Contract with immediate effect due a legally binding bankruptcy procedure or liquidation procedure initiated against the other Party.</p> <p>11.2 Beyond the termination causes specified in the GTC, FGSZ Ltd. shall be entitled to terminate the present Contract with 30 days termination notice without obligation to pay any damages or any other payment obligations in the following cases:</p> <p>11.2.1 Provided the Slovak Gas pipeline is not constructed and is not installed until 30th September 2013 due to a reason not attributable to FGSZ Ltd. The termination right specified in the present subsection can be exercised by FGSZ Ltd. until 31st December 2013 at the latest.</p> <p>11.2.2 Provided the Capacity Allocation Agreement to be concluded between FGSZ Ltd. and Eustream a.s. does not take effect until 1st January 2011, at the latest. The termination right specified in the present subsection can be exercised by FGSZ Ltd. until 31st March 2011, at the latest. Provided the present Contract is terminated according to the present Subsection 11.2.2 of the present Contract, FGSZ Ltd. shall be obliged to reimburse the justified costs of the System User in connection with the provision of the bank guarantee as a tender security. FGSZ Ltd. does not have any other obligation to pay damages or does not have any other payment obligations due to the termination of the Contract.</p> <p>11.3 Beyond the termination causes specified in the GTC, the System User shall be entitled to terminate the present Contract with 30 days termination notice without the obligation to pay any damages or any other payment obligations in the following cases:</p> <p>11.3.1 Provided the Hungarian Gas pipeline is not constructed and is not installed until 1st September 2013 due to a reason attributable to FGSZ Ltd. The termination right specified in the present subsection can be exercised by the System User until 31st December 2013, at the latest.</p>
--	---

11.3.2 Amennyiben a Magyar Gázvezeték üzembe helyezését és kereskedelmi üzemének megkezdését követő időszakban az FGSZ Zrt. jelen Szerződésben, illetve a Szerződés 1. pontjában, 1. mellékletében meghatározott és vállalt kötelezettségét (szolgáltatást, kapacitást) egyáltalán nem képes hat (6) egymást követő naptári hónapon keresztül Rendszerhasználó részére teljesíteni bármely a Szerződő Felek érdekkörén kívül eső okból (különösen: üzemzavar, havaria) a jogszabályoknak, a hatályos egyéb szabályzatoknak (ÁSZF, ÜKSZ) és szabványoknak, valamint jelen Szerződésnek megfelelően.

12. Vitás kérdések rendezése

Jelen Szerződéssel kapcsolatos minden vitás kérdést a Szerződő Felek békés úton kísérelnek meg megoldani. A Szerződő Felek rögzítik, hogy amennyiben a jelen Szerződésben rögzített tárgyalási kötelezettségük (különösen a 10. és 13. pont) annak igazolható kezdeményezésétől számított hat (6) hónapon belül nem vezet eredményre, úgy a vita eldöntése érdekében bármely Fél jogosult választott bírósághoz fordulni a jelen 12. pont szerinti alávetési nyilatkozat szerint.

A békés úton nem rendezhető bármely jogvita esetére a Szerződő Felek a Magyar Kereskedelmi és Iparkamara mellett szervezett Állandó Választott bíróság kizárólagos illetékességét kötik ki, amely választott bíróság döntésének a Szerződő Felek ezúton alávetik magukat. A választott bíróság a saját Eljárási Szabályzata szerint jár el, az eljáró választott bírók száma 3. A jelen Szerződésben nem szabályozott kérdésekben a mindenkor hatályos vonatkozó magyar jogszabályi rendelkezések, különösen a GET, a Vhr. illetőleg a Ptk., rendelkezései az irányadók.

A választott bíróság nyelve a magyar.

13. A Szerződés egyes rendelkezéseinek érvénytelensége

Amennyiben a Szerződés valamely rendelkezése érvénytelen lenne, vagy érvénytelenné válna, az a Szerződés többi rendelkezését nem érinti. A Szerződő Felek kötelezik magukat rá, hogy az

11.3.2 Provided during the period following the installation of the Hungarian Gas pipeline and the starting of its commercial operation FGSZ Ltd. is not able to fulfil its contractual obligation (service provision, capacity) specified in the present Contract for any reason beyond the scope of interest of the Contracting Parties (especially: break-down, emergency) in Section 1 and Annex 1 of the Contract for the System User for six (6) consecutive months according to the legal regulations, the other valid regulations (GTC, Network Code), the standards and the present Contract.

12. Settlement of disputes

All disputes in relation to the present Contract shall be settled by the Contracting Parties amicably. The Parties state that in case their negotiation obligations (especially Section 10. and 13.) do not lead to any result within six (6) months from the justified initiation of the negotiations, then any of the Parties is entitled to turn to arbitration court according to the declaration of the present Section 12.

For any disputes that cannot be settled amicably, the Parties hereby state the exclusive jurisdiction of the Arbitration Court of the Hungarian Chamber of Commerce and Industry, the decision of which shall be binding for the Parties. The arbitration court shall proceed according to its own Rules of Procedure, the number of the arbitration judges shall be 3.

For all issues not regulated in the present Contract, all relevant Hungarian legal provisions, especially GET, its Implementation Order and the Civil Code in effect from time to time shall be applied.

The language of the proceeding shall be Hungarian.

13. Invalidity of certain provisions of the Contract

If any provision of this Contract is or becomes invalid, the validity of the other provisions in the Contract shall not be affected. The Contracting Parties undertake to substitute the invalid

érvénytelen rendelkezést az érvénytelenség bekövetkezésének időpontjától kezdve olyan rendelkezéssel pótolják, melynek joghatása, valamint gazdasági eredménye a lehető legjobban megközelíti az érvénytelen rendelkezés joghatását, illetőleg gazdasági eredményét.

A Szerződés valamely hiányossága esetén a hiányosság a Szerződés többi rendelkezését nem érinti. A Szerződő Felek kötelezik magukat rá, hogy a hiányosság pótlására a Szerződést egy olyan hatályos rendelkezéssel egészítik ki, ami méltányosan kezeli a két Fél érdekeit.

14. Engedményezés

Bármelyik Szerződő Fél jogosult a Szerződésből származó bármely jogát, kötelezettségét vagy követelését részben vagy egészben a Ptk. engedményezésre és a tartozásátvállalásra vonatkozó szabályaival összhangban a másik Szerződő Fél előzetes írásbeli jóváhagyásával átruházni.

A Szerződő Felek az átruházás jóváhagyását indokolatlanul nem tagadhatják meg, ha a Szerződésbe az átruházással belépő Fél alkalmas a Szerződés pénzügyi, technikai és jogi feltételeinek teljesítésére. Szerződő Felek rögzítik, hogy a Szerződés alapján valamely Szerződő Felet megillető bármely fizetési kötelezettség, illetve pénzkövetelés a másik Szerződő Fél előzetes értesítése mellett, annak írásbeli jóváhagyása nélkül is engedményezhető pénz- vagy hitelintézetre.

A Szerződő Felek megállapodnak, hogy amennyiben bármely Szerződő Fél jogutódlással szűnik meg, vagy átalakul, a Szerződésből eredő, az érintett Szerződő Felet illető, illetőleg terhelő jogosultságok és kötelezettségek a jogutód társaságra szállnak át.

15. Titoktartás

A Szerződő Felek kijelentik, hogy a Szerződés megkötésével és teljesítésével összefüggésben a másik Szerződő Féllel és annak tevékenységével kapcsolatban bármilyen módon tudomásukra jutott adat, tény, így különösen, de nem kizárólagosan Szerződés léte és tartalma üzleti titoknak minősül, azt a Szerződő Felek harmadik személynek nem adhatják ki, nem tehetik

provision with a new and valid provision from the date of invalidity, which achieves legal effect and economic result as closely as possible to those of the invalid provision.

Any deficiency in this Contract shall not affect the remaining provisions of the Contract. The Contracting Parties undertake to substitute the deficiency and to add such an effective provision to the Contract which will handle the interests of both Contracting Parties in an equitable manner.

14. Assignment

Any of the Contracting Parties shall be entitled to assign or transfer any of his rights, obligations or claims arising from the Contract partially or fully to a third Party with the prior written approval of the other Contracting Party according to the provisions of the Civil Code on assignment of rights and transfer of obligations.

The Contracting Parties may not unreasonably refuse approval of the assignment and/or transfer, provided the party entering the Contract by the assignment and/or transfer is able to financially, technically and legally fulfil the conditions of the Contract. Contracting Parties state that any payment obligation and monetary claim of a Contracting Party according to the Contract can be transferred and/or assigned to a bank or other monetary institution with the prior notification of the Contracting Party but without the written approval of that Contracting Party.

The Contracting Parties agree that if any of the Contracting Parties is terminated with a legal successor or is transformed, the rights and obligations of this Contracting Party arising from the Contract shall be transferred to the legal successor.

15. Confidentiality

The Contracting Parties shall agree to qualify any data, fact and in particular but not limited to the existence and contents of the Contract which has become known to them in connection with the conclusion and fulfilment of this Contract and related to the other Contracting Party and his activities as confidential business information, which shall not be disclosed by the Contracting

<p>hozzáférhetővé és Szerződés teljesítésétől eltérő más célra nem használhatják fel, kivéve ha ahhoz a másik Szerződő Fél előzetesen írásban hozzájárul.</p> <p>Jelen rendelkezés nem vonatkozik a bármely Szerződő Fél kapcsolt vállalkozásai számára történő adatszolgáltatásra.</p> <p>A Szerződő Felek jogosultak a részükre szerződés alapján pénzügyi-számviteli-jogi szolgáltatást nyújtó szerződő Félre az előző bekezdésben meghatározott adatot, tényt, információt átadni azzal, hogy mindegyik szerződő Fél köteles megfelelően gondoskodni arról, hogy a részére megbízási, vállalkozási stb. szerződés keretében pénzügyi-számviteli-jogi szolgáltatást nyújtó partner a Szerződéssel kapcsolatos adatot, tényt, információt stb. a Szerződő Felek gazdasági érdekének megfelelően titkosan kezel, azt harmadik személy részére ki nem adja, nyilvánosságra nem hozza. Szerződő Felek a jelen 15. pontban rögzítettek alkalmazásával kapcsolatosan megállapodnak, hogy a FGSZ Zrt a GET (2008. évi XL. törvény) 125.§ (7) bekezdésében foglaltaknak megfelelően nem élhet vissza a jelen Szerződés megkötése vagy teljesítése kapcsán tudomására jutott, Vevő üzleti érdekét érintő adatokkal, információkkal.</p> <p>A titoktartási kötelezettség nem terjed ki továbbá az alábbi információkra:</p> <ul style="list-style-type: none"> • amelyek a nyilvánosság számára rendelkezésre állnak, vagy amelyek a jövőben az információt kapó Szerződő Fél hibáján kívül válnak nyilvánossá, vagy • amelyek bizonyíthatóan már a Szerződés hatályba lépését megelőzően is ismertek voltak az információt kapó Fél számára, vagy • amelyek olyan harmadik Fél által jutottak az információt kapó Fél tudomására, akit, vagy amelyet nem köt titoktartási megállapodás azon szerződő Fél felé, amelyre az információ vonatkozik vagy • amelynek nyilvánosságra hozatalát vagy kiadását jogszabály, tőzsdei szabályzat vagy hatósági rendelkezés teszi kötelezővé, az előírt mértékben és kör részére. 	<p>Parties to third parties, shall not be made available and cannot be used for purposes other than the performance of this Contract, except if the other Party approves the disclosure in advance in writing.</p> <p>The present provision shall not apply to data service provided to associated companies of any of the Contracting Parties.</p> <p>The Contracting Parties shall be entitled to provide the above mentioned data, facts and information to any third parties providing financial-accounting-legal services to them on the basis of a contract, but both Contracting Parties shall be obliged to ensure that their partner providing financial-accounting-legal services on the basis of a contract shall treat the data, facts and information confidentially according to the economic interests of the Parties and shall not disclose and make these data public to any third person. The Contracting Parties agree in relation to the provisions of the present Section 15., that the FGSZ Ltd. cannot misuse the data and information affected by the System User's business interest which had become known to him in connection with the conclusion and fulfilment of this Contract according to Subsection (7) of Section 125 of the GET (Act XL of 2008).</p> <p>Confidentiality shall not be applied to the following information:</p> <ul style="list-style-type: none"> • which are available to the public or which shall become public in the future for reasons not attributable to the Party receiving the information in question, or • which have been probably known prior to the taking effect of the Contract for the Party receiving the information, or • which were communicated to the Party receiving the information through a third party not bound by any confidentiality agreement towards the contracting Party whom the information concerns, or • the disclosure or publication of which is stipulated by law, stock exchange code or official provisions to the stipulated extent and scope.
---	---

16. Mellékletek és kapcsolódó dokumentumok

A következő mellékletek és kapcsolódó dokumentumok szerves részét képezik jelen Szerződésnek:

1. sz. melléklet: Betáplálási és kiadási pontok, szállítandó gázmennyiségek, igényelt kapacitások

2. sz. melléklet: Általános szerződéses feltételek a Kapacitáslekötési, Földgázszállítási és Rendszerirányítási Szerződésre vonatkozóan (Üzletszabályzat 4.1 melléklet)

3. sz. melléklet: Bankgarancia nyilatkozat

A Rendszerhasználó a mellékletek és a kapcsolódó dokumentumok tartalmát megismerte és azokat elfogadja.

17. Szerződés példányszáma

Jelen Szerződés magyar és angol nyelven készült 4 (négy) példányban; a Szerződő Felek mindegyikét 2-2 (kettő) példány illeti meg. Bármilyen eltérés esetén a magyar változat az irányadó.

Siófok, 2010.

A Rendszerhasználó részéről:

.....

A FGSZ Zrt. részéről:

.....
Dr. Zsuga János
Vezérigazgató

.....
Sándor Balázs
Pénzügy és Gazdálkodás
igazgató

16. Annexes and related documents

The following annexes and related documents form an inseparable part of the present Contract:

Annex 1: Entry and Exit points, natural gas volumes to be transmitted, requested capacities

Annex 2: General Terms of Contract for Capacity Booking, Natural Gas Transmission and System Operation Contracts (Annex 4.1 Business Code)

Annex 3: Bank guarantee statement

The System User has become aware of the content of the annexes and related documents and hereby accepts them.

17. Number of copies of the Contract

The present Contract has been concluded in Hungarian and English language in four (4) copies, each Party is entitled to have 2-2 (two) copies. In case of any discrepancy the Hungarian version shall prevail.

Siófok, 2010.....

On behalf of the System User:

.....

On behalf of FGSZ Ltd.:

.....
Dr. János Zsuga
Chief Executive Officer

.....
Balázs Sándor
Chief Financial Officer

<p>3. sz. melléklet</p> <p>BANKGARANCIA NYILATKOZAT</p> <p>bankgarancia száma:</p> <p>Címzett: FGSZ Földgázszállító Zártkörűen Működő Részvénytársaság 8600 Siófok, Tanácsház u. 5. (a továbbiakban: a “Kedvezményezett”)</p> <p>Kibocsátó: Bank neve. Bank címe Bank SWIFT kódja (Cégjegyzékszám és nyilvántartó bíróság:)</p> <p>(a továbbiakban: a “Bank”)</p> <p>Megbízó:</p> <p>Partner neve székhelye</p> <p>(a továbbiakban: a “Megbízó”)</p> <p>Megbízónk értesített bennünket, hogy Önök és a (továbbiakban Megbízó, székhely.....) közöttszámon szerződés (a továbbiakban: a “Szerződés”) megkötésére került sor, és a Szerződés alapján a Kedvezményezett általi teljesítésnek előfeltétele a jelen bankgarancia (a “Garancia”) kibocsátása.</p> <p>1. A Megbízó megbízásából ezennel legfeljebb Ft, azaz forint összeg (a továbbiakban: a “Garancia Összeg”) erejéig visszavonhatatlanul és feltétel nélkül garanciát vállalunk a Kedvezményezett javára a Megbízónak a Szerződésből eredő valamennyi fizetési kötelezettségére (tőkeérték, ÁFA, késedelmi kamat és egyéb járulékos költségek, beleértve a behajtási és végrehajtási költségeket is).</p> <p>2. E Garancia alapján a Bank a Kedvezményezett első írásbeli felszólítása (a továbbiakban: a “Lehívás”) alapján a Kedvezményezett által megjelölt összegben, de összesen legfeljebb a Garancia Összeg erejéig, az alapjogviszony</p>	<p>Annex 3</p> <p>BANK GUARANTEE STATEMENT</p> <p>Number of the Bank Guarantee.....</p> <p>To: FGSZ Natural Gas Transmission Closed Company limited by Shares 8600 Siófok, Tanácsház u. 5. (hereinafter referred to as the „Beneficiary”)</p> <p>From:BankAddressSWIFT Code (Number of Company and Court Registration)</p> <p>(hereinafter referred to as the „Guarantor”)</p> <p>Principal:</p> <p>Principal's name Principal's address</p> <p>(hereinafter referred to as the „Principal”)</p> <p>We have been informed by the Principal that you, have entered into a(n) contract no. dated on (the “Agreement”) with the Principal and according to the Agreement the Principal has to provide the Beneficiary with this bank guarantee (the “Guarantee”) as condition precedent.</p> <p>1. We, the undersigned, acting on behalf of the Principal hereby irrevocably and unconditionally guarantee to the Beneficiary up to the amount of, say: (“Amount of Guarantee”) the payment obligations of the Principal, including principal, interest, VAT, default interest and any fee or cost, (including all enforcement cost, if any), arising out of the Agreement (the “Debt”).</p> <p>2. Based on this Guarantee upon first written demand of the Beneficiary (the “Demand”) the Guarantor shall pay the sum set out in Demand up to the Amount of the Guarantee provided that (a) in the Demand the Beneficiary states that the</p>
---	--

<p>vizsgálata nélkül és bármilyen kifogásra való tekintet nélkül, fizetést teljesít a Kedvezményezett javára a Lehívás kézhezvételét követő 3 banki munkanapon belül, feltéve, hogy (a) a Lehívásban a Kedvezményezett kijelenti, hogy a Megbízó nem teljesítette vagy nem szerződésszerűen teljesítette a Szerződésben foglalt kötelezettségét; (b) a Lehívásban (a fenti bankgarancia szám megjelölésével) hivatkoznak jelen Garanciánkra; (c) a Lehívás eredeti példányát legkésőbb a Lejárat Időpontig eljuttatták a Bank fent megjelölt címére; és (d) a Lehívást aláíró személyek aláírási jogosultságát és aláírásának hitelességét a Kedvezményezett hitelt érdemlő módon bizonyította (30 napnál nem régebbi cégkivonatával és aláírási címpéldánnyal vagy számlavezető bankjának megfelelő igazolásával).</p> <p>3. A Jelen Garanciával kapcsolatosan felmerülő valamennyi díjat és költséget a Megbízó viseli.</p> <p>4. A Banknak a Garancia alapján fennálló fizetési kötelezettsége kizárólag a Kedvezményezett írásbeli Lehívása alapján teljesített fizetések összegével csökkenthető. Jelen Garancia részletekben is igénybe vehető. Jelen bankgarancia alapján teljesített valamennyi kifizetés a bankgarancia összegét automatikusan csökkenti.</p> <p>5. A Bank Garancia 2. pontjában vállalt fizetési kötelezettségét mindenféle adó, vám, járulék és díj levonása nélkül teljesíti.</p> <p>6. A Garancia 20. ... hó ... napján lép hatályba. A Garancia minden további értesítés nélkül hatályát veszti 20..... hó ... napján budapesti idő szerint déli 12.00 órakor (a továbbiakban: a Lejárat Időpont”), függetlenül attól, hogy a Garancia eredeti példányát visszajuttatták-e Bankunkhoz vagy sem. A Lejárat Időpontot követően kézhez vett Lehívások alapján a Bank nem teljesít fizetést.</p> <p>7. Jelen Garancia tekintetében a magyar jog az irányadó.</p>	<p>Principal has failed to comply with any of its obligations arising out of the Agreement; (b) the Demand makes reference to this Guarantee (by the indication of the number of the Guarantee); (c) the original copy of Demand is received at the address of the Guarantor (indicated above) until the Expiry Date; (d) authority of signatures of the Demand has been confirmed in a trustworthy manner (by a certificate of corporate registry not older than 30 days and specimens signature or by the appropriate certification of its account keeping bank). Such payment shall be made without the right to set-off or counterclaim and within 3 banking days from the date of receipt of the Demand.</p> <p>3. Any fees, commissions and other charges arising in connection with this Guarantee shall be borne by the Principal.</p> <p>4. The Guarantor's payment obligation under this Guarantee shall only be decreased by payments effected upon the written demand of the Beneficiary. The Amount of Guarantee may be demanded in multiple instalments. The Amount of Guarantee will automatically be reduced by all amount paid under it by the Guarantor.</p> <p>5. The payment obligation imposed by the Section 2 of this Guarantee shall be performed free and clear of all taxes, levies, duties, imposts, fees or withholdings of any kind.</p> <p>6. This Guarantee shall come into force on, and shall expire on..... 12:00 a.m., CET, ("Expiry date") without any further notice and independently whether the original copy of this Guarantee has been returned to the Guarantor or not. We shall not make payments upon any Demand received after the Expiry Date.</p> <p>7. This Guarantee shall be governed by Hungarian law.</p>
--	--

<p>Kelt,, 2010.</p> <p>Bank neve</p> <p>Kapcsolattartó neve:</p> <p>.....</p> <p>tel:.....</p> <p>fax:.....</p> <p>-----</p> <p>Aláíró neve:</p> <p>Beosztása:</p>	<p>Dated,, 2010</p> <p>.....Bank</p> <p>Name of contact person:</p> <p>.....</p> <p>tel.:.....</p> <p>.....</p> <p>fax:.....</p> <p>.....</p> <p>-----</p> <p>Name:</p> <p>Position:</p>
---	--